

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1968-1969.

17 JUIN 1969.

Projet de loi portant approbation de l'Accord entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg, d'une part, et la République populaire de Bulgarie, d'autre part, concernant l'indemnisation des intérêts belges et luxembourgeois en Bulgarie, de l'Annexe, du Protocole d'application et des Lettres annexes, signés à Sofia le 25 février 1965.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)
PAR M. **ANSIAUX**.

MESSIEURS,

Depuis la proclamation de la République Populaire de Bulgarie, le 4 décembre 1947 et les mesures de nationalisation qui suivirent, l'indemnisation des intérêts belges et luxembourgeois, visés par ces mesures et situés dans ce pays, resta en suspens jusqu'en 1957, date à laquelle débutèrent les négociations qui aboutirent à l'accord signé à Sofia, le 25 février 1965, entre les Gouvernements Belge et Luxembourgeois d'une part, et le Gouvernement Bulgare d'autre part.

A cet accord sont joints, l'annexe, le protocole d'application et les lettres signées par ces mêmes gouvernements, le même jour, dans la capitale bulgare.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struye, président; Ballet, Custers, Herbiet, Lilar, Hulpiau, Leemans, Van Bogaert et Ansiaux, rapporteur.

R. A 7767

Voir :

Document de la Chambre des Représentants :
128 (Session extraordinaire de 1968) : Projet de loi.

Annales de la Chambre des Représentants :
4 et 5 décembre 1968.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1968-1969.

17 JUNI 1969.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Akkoord tussen België en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en de Volksrepubliek Bulgarije, anderzijds, betreffende de schade-loosstelling voor de Belgische en Luxemburgse belangen in Bulgarije, van de Bijlage, van het Toepassingsprotocol en van de Bijgevoegde Brieven, ondertekend te Sofia op 25 februari 1965.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **ANSIAUX**.

MIJNE HEREN,

Nadat Bulgarije op 4 december 1947 tot een volksrepubliek werd uitgeroepen en nadien ging nationaliseren, bleef het probleem van de schadeloosstelling voor de genationaliseerde Belgische en Luxemburgse belangen in dat land onopgelost tot in 1957, toen onderhandelingen werden aangevat die leidden tot het akkoord van Sofia van 25 februari 1965 tussen de Belgische en de Luxemburgse Regering, enerzijds, en de Bulgaarse Regering, anderzijds.

Dit akkoord bevat een bijlage, een toepassingsprotocol en brieven, die de betrokken regeringen dezelfde dag in de Bulgaarse hoofdstad hebben ondertekend.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Struye, voorzitter; Ballet, Custers, Herbiet, Lilar, Hulpiau, Leemans, Van Bogaert en Ansiaux, verslaggever.

R. A 7767

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
128 (Buitengewone zitting 1968) : Ontwerp van wet.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
4 en 5 december 1968.

Par ce projet, le Gouvernement invite le Parlement à ratifier l'accord, l'annexe, le protocole d'application et les lettres annexes signés le 25 février 1965, déjà approuvés par la Chambre en sa séance du 5 décembre 1968.

Les Gouvernements Belge et Luxembourgeois conviennent avec le Gouvernement Bulgare du paiement par ce dernier, aux deux premiers, à titre de règlement définitif des prétentions belges et luxembourgeoises, telles qu'elles sont définies dans l'accord, d'une somme globale forfaitaire de douze millions de francs belges, pour les biens, droits, intérêts belges et luxembourgeois touchés, d'une part par les mesures bulgares de nationalisation et d'expropriation consécutives aux mesures économiques et par les mesures de caractère général portant privation du droit de propriété, prises par le Gouvernement Bulgare depuis 1946 jusqu'à la date de la signature de cet accord et d'autre part, par le Traité de Paix avec la Bulgarie, ainsi que pour le rachat des obligations d'emprunts publics extérieurs bulgares ou d'emprunts garantis par l'Etat Bulgare, propriété belge ou luxembourgeoise.

L'accord précise la nature des biens, droits et intérêts susceptibles d'être indemnisés, les conditions auxquelles les bénéficiaires belges et luxembourgeois y ont droit, le taux de la parité or du franc belge à prendre en considération pour le paiement de la somme de douze millions qui sera répartie entre les personnes physiques et morales belges et luxembourgeoises par les Gouvernements Belge et Luxembourgeois, sous leur propre responsabilité. La liste des principaux créanciers belges et luxembourgeois figure dans l'annexe I à l'accord.

Le protocole d'application concerne les modalités de rachat par le Gouvernement Bulgare de ses obligations d'emprunts publics extérieurs et des emprunts qu'il a garantis, ainsi que les conditions du règlement de la somme aux Gouvernements Belge et Luxembourgeois.

Dans les lettres annexes à l'accord, toutes les parties signataires conviennent de consacrer six millions huit cent mille francs, prélevés sur les douze millions, à l'indemnisation des biens, droit et intérêts, et cinq millions deux cent mille au rachat des obligations.

Le projet et le présent rapport ont été admis à l'unanimité.

Le Rapporteur,
P. ANSIAUX.

Le Président,
P. STRUYE.

Het ontwerp strekt om het akkoord, de bijlage, het toepassingsprotocol en de bijgevoegde brieven van 25 februari 1965 door het Parlement te laten goedkeuren. De Kamer heeft dit reeds gedaan in haar vergadering van 5 december 1968.

De Belgische en de Luxemburgse Regering zijn met de Bulgaarse Regering overeengekomen dat deze laatste aan de twee eerste, bij wijze van definitieve regeling van de Belgische en Luxemburgse aanspraken, in het akkoord omschreven, een globaal en forfaitair bedrag van 12 miljoen Belgische frank zal betalen voor de Belgische en Luxemburgse goederen, rechten en belangen betrokken, enerzijds, bij de Bulgaarse nationalisatie- en onteigeningsmaatregelen als gevolg van economische maatregelen en bij de algemene maatregelen tot ontzetting uit het eigendomsrecht, door de Bulgaarse Regering genomen tussen 1946 en de datum van ondertekening van dit akkoord en, anderzijds, bij het Vredesverdrag met Bulgarije, alsook voor de wederinkoop van de obligaties van Bulgaarse buitenlandse overheidsleningen of van leningen onder Bulgaarse staatswaarborg, in handen van Belgen of Luxemburgers.

Het akkoord bepaalt de aard van de goederen, rechten en belangen, waarvoor schadeloosstelling kan worden verleend, de voorwaarden waaronder de Belgische en de Luxemburgse rechthebbenden er aanspraak op kunnen maken, de goudpariteitskoers van de Belgische frank welke in acht dient te worden genomen bij de betaling van het bedrag van 12 miljoen dat onder hun verantwoordelijkheid zal worden verdeeld onder de Belgische en Luxemburgse natuurlijke en rechtspersonen. De lijst van de voornaamste Belgische schuldeisers gaat in bijlage I bij dit akkoord.

Het toepassingsprotocol regelt de wederinkoop door de Bulgaarse Regering van haar obligaties van buitenlandse overheidsleningen en van leningen die zij heeft gewaarborgd, alsook de wijze waarop het bedrag aan de Belgische en Luxemburgse Regeringen zal worden uitgekeerd.

In de bij het akkoord gevoegde brieven komen alle ondertekenende partijen overeen van die twaalf miljoen, zes miljoen achthonderdduizend frank te besteden voor de schadeloosstelling van de goederen, rechten en belangen en vijf miljoen tweehonderdduizend voor de wederinkoop van de obligaties.

Het ontwerp en dit verslag zijn met algemene stemmen aanvaard.

De Verslaggever,
P. ANSIAUX.

De Voorzitter,
P. STRUYE.